



DESARROLLO PROFESIONAL DEL DOCENTE DE INGLÉS EN EL ÁREA DE EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES ENGLISH TEACHERS' PROFESSIONAL DEVELOPMENT IN LANGUAGE ASSESSMENT

Volumen 15, Número 2

Mayo - Agosto

pp. 1-21

Este número se publicó el 1° de mayo de 2015
DOI: <http://dx.doi.org/10.15517/aie.v15i2.18951>

Roxy Calderón Mora
Yinnia Mora Ordóñez

Revista indizada en [REDALYC](#), [SCIELO](#)

Revista distribuida en las bases de datos:

[CATÁLOGO DE LATINDEX](#), [IRESIE](#), [CLASE](#), [DIALNET](#), [DOAJ](#), [E-REVIST@S](#),
[SHERPA/ROMEO](#), [QUALIS](#), [MIAR](#)

Revista registrada en los directorios:

[ULRICH'S](#), [REDIE](#), [RINACE](#), [OEI](#), [MAESTROTECA](#), [PREAL](#), [CLACSO](#)

Los contenidos de este artículo están bajo una licencia [Creative Commons](#)



DESARROLLO PROFESIONAL DEL DOCENTE DE INGLÉS EN EL ÁREA DE EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

ENGLISH TEACHERS' PROFESSIONAL DEVELOPMENT IN LANGUAGE ASSESSMENT

Roxy Calderón Mora¹
Yinnia Mora Ordóñez²

Resumen: El presente artículo es el resultado de una investigación sobre capacitación docente en evaluación de los aprendizajes que se desarrolla bajo el Convenio Marco de Cooperación MEP-CONARE-INGLÉS en el período 2010-2011. La actividad de capacitación la diseñó y ejecuta una comisión integrada por profesionales de las cuatro universidades y el MEP con el fin de fortalecer prácticas de mediación pedagógica y evaluación de los aprendizajes en la enseñanza del inglés con fondos aportados por el MEP. El artículo ofrece una revisión conceptual en materia curricular y de evaluación de los aprendizajes y su impacto en los procesos de capacitación docente, para luego derivar en la determinación de un conjunto de variables metodológicas, asociadas con la población y área de estudio; así como la descripción de instrumentos para la recolección de datos cualitativos y cuantitativos. La capacitación promueve una estrecha relación entre la teoría y la ejecución de buenas prácticas evaluativas lo que influyó en una experiencia positiva para los docentes quienes además de recibir actualización en el área de la evaluación de los aprendizajes se comunicaron en el idioma inglés. El estudio concluye que el desarrollo profesional docente es significativo únicamente cuando el conocimiento adquirido es aplicado en el contexto laboral.

Palabras clave: DESARROLLO PROFESIONAL, EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES, ENSEÑANZA DEL INGLÉS, COSTA RICA.

Abstract: The present article is the result of an investigation of a professional development project in English Assessment carried out under a cooperation agreement between MEP and CONARE during 2010-2011. Under MEP sponsoring, a group of professionals from all four public universities designed and develop an activity to train teachers in language assessment and teaching methodologies. The article depicts a conceptual mapping of the curricular field and assessment in English as a foreign language and its impact in professional development. The methodological variables associated with the study population are presented as well as the description of instruments used to collect qualitative and quantitative data. The relationship between theory and execution of well-developed practices in assessment contributed to a good and positive experience to in-service teachers, who had the opportunity to update their knowledge in the area of assessment and also practice the language in an all English environment. The study's main conclusion is that English teachers' professional development is meaningful only if the acquired knowledge is applied in their working environment.

Key words: PROFESSIONAL DEVELOPMENT, LANGUAGE ASSESSMENT, ENGLISH TEACHING, COSTA RICA.

¹ Asesora del Ministerio de Educación Pública, Costa Rica.
Dirección electrónica: rcalderon@uned.ac.cr

² Directora Carrera Enseñanza del Inglés, Universidad Estatal a Distancia, Costa Rica. Dirección electrónica: ymora@uned.ac.cr

Artículo recibido: 28 de octubre, 2014
Enviado a corrección: 10 de febrero, 2014
Aprobado: 20 de abril, 2015

1. Introducción

Los procesos de desarrollo profesional son considerados espacios relevantes para las organizaciones modernas. Con el propósito de estar a la vanguardia, los sistemas educativos tienen el compromiso de analizar las competencias y el desempeño profesional de los docentes. Esta perspectiva enmarca la consideración de que los y las docentes de inglés tienen necesidades de formación a medida que avanzan en su carrera profesional, lo que exige del docente una actualización del saber conocer, saber ser y saber hacer.

Estudios realizados por el Programa de Promoción de la Reforma Educativa en América Latina y el Caribe (PREAL) han revelado la necesidad de adoptar una coherencia entre lo que se hace en las aulas y las propuestas gubernamentales en cuanto a las reformas educativas. En este sentido, los consultores del PREAL así como investigadores en España, México y Colombia han estudiado la importancia del desarrollo profesional, el rol de las evaluaciones de desempeño y en general la calidad educativa.

El presente artículo es un espacio para compartir los resultados de un estudio más extenso que se realizó en Costa Rica con docentes de inglés que fortalecieron su desarrollo profesional en la temática de evaluación de los aprendizajes. En el año 2008 en Costa Rica se dan dos acontecimientos de gran relevancia en el campo del desarrollo profesional que fortalecen la enseñanza del inglés como lengua extranjera. La primera iniciativa fue la Creación del Instituto de Desarrollo Profesional Uladislao Gámez Solano (IDPUGS) mediante la Ley N° 8697 de la República de Costa Rica, el 10 de diciembre del 2008. El IDPUGS tiene como una de sus metas principales, contribuir con la profesionalización del personal docente, que supere el papel tradicional atribuido a este, mediante procesos de formación continua que propicien la autonomía, el trabajo colaborativo y procesos de reflexión-acción en torno al acto educativo. El segundo hecho es el Decreto Ejecutivo 34425-MEP-Comex, en el que declara el idioma inglés de interés nacional en el marco del proyecto Costa Rica Multilingüe.

Estas iniciativas son coyunturas favorables para que las universidades inicien procesos de reflexión sobre la formación en el campo de la enseñanza del inglés y las tendencias de desarrollo profesional que plantea el Ministerio de Educación Pública (MEP) como principal empleador en materia de educación.

Desde este escenario, en el año 2010 y 2011 bajo el Convenio Marco de Cooperación MEP-CONARE-INGLÉS las universidades estatales apoyan al MEP en actividades de desarrollo profesional relacionadas con la mediación pedagógica en el área de la enseñanza del inglés; a saber: Métodos y Técnicas para la Enseñanza, Desarrollo de Materiales

Didácticos, Adecuaciones Curriculares, Evaluación de los Aprendizajes. Estas acciones de Desarrollo Profesional planteadas por el gobierno y por el MEP coinciden con los procesos de autoevaluación con fines de acreditación de la carrera Enseñanza del inglés para I y II ciclos de la Universidad Estatal a Distancia (UNED). Con base en los resultados de estos procesos de investigación la carrera tiene la posibilidad de contextualizar el plan de estudios y vincular la teoría con la práctica, lo que permite a futuros docentes en ejercicio, un mejor panorama de la realidad en las aulas.

2. Referente Teórico

2.1. Desarrollo profesional del docente de inglés

El desarrollo profesional docente es un proceso continuo que incluye oportunidades y experiencias planificadas sistemáticamente con el objeto de promover la mejora sustantiva de los procesos educativos a partir de la reflexión de situaciones problematizadoras que enfrenta en su cotidianidad. Poniendo en el centro al docente de inglés quien enfrenta grandes desafíos y demandas de una sociedad que aspira a mejorar las competencias lingüísticas, el curso evaluación de los aprendizajes se planificó considerando la realidad del MEP desde un enfoque andragógico.

La planificación e implementación de las actividades de desarrollo profesional debe responder a las interrogantes ¿qué enseñar?, ¿cómo enseñar?, ¿cuándo enseñar? y ¿para qué enseñar / a quienes? La coherencia entre estos aspectos constituye un factor indispensable para que los participantes y facilitadores de las actividades de formación permanente logren aprendizajes significativos.

La labor de enseñar implica entre otras cosas prever las metas de formación para organizar la acción pedagógica. Al respecto Hernández (1995) señala "Programar es un proceso consistente en dar unidad y estructura a la labor educativa, teniendo en cuenta al propio alumno, su entorno, los medios y materiales disponibles, en la función de alcanzar las metas que, general y frecuentemente, la administración educativa fija a tal fin" (p.44). La programación exige establecer objetivos los cuales sirven para determinar el grado de avance y orientar las acciones del proceso de enseñanza aprendizaje.

No menos importante es el contenido, lo que se quiere enseñar, debe responder a los objetivos planteados los cuales reflejan los conocimientos por lograr. Coll, C. (1995) plantean tres tipos de contenidos, a saber: cognitivos, procedimentales, actitudinales. El abordaje de

estos debe establecer relaciones significativas considerando el contexto y los conocimientos previos de los participantes.

La concepción educativa y los principios que rigen el diseño de las actividades de desarrollo profesional determinan en gran medida los procedimientos en cuanto a la mediación pedagógica. Dentro de esta concepción el facilitador debe ser creador de un clima favorable para el aprendizaje y de un entorno afectivo que sirva de soporte para el proceso de enseñanza y aprendizaje.

Lo cognitivo, lo emocional, la praxis y los valores son inseparables de esta concepción. Ahora bien. ¿Cuáles son los aspectos sustanciales de una práctica pedagógica que permite esa coherencia? Dos ideas de Freire me parecen básicas y sustanciales como punto de partida: superar toda concepción bancaria de la educación y pasar de una pedagogía de la respuesta (en la cual el maestro dice lo que le parece interesante) a una pedagogía de la pregunta (la enseñanza y el aprendizaje son respuestas a preguntas e intereses que "conectan" con las de los alumnos). Esto nos permite introducirnos en un aspecto sustantivo de toda práctica pedagógica: atender el protagonismo y autorrealización de los educandos. (Ander Egg, 2001 p. 117)

La formación continua promueve la transferencia de lo aprendido al lugar de trabajo. Ander Egg (2001) nos hace reflexionar sobre la importancia de considerar a quienes está dirigida la actividad de formación. En el campo educativo estas actividades deben orientarse al mejoramiento del quehacer docente tomando como referencia su experiencia y conocimientos previos. Al respecto, Casanova (2012) hace referencia a las conclusiones del Informe de MC Kinsey del 2007 cuando entre sus conclusiones afirma

...la calidad de un sistema educativo no estará nunca por encima de la calidad de sus docentes. En definitiva, la calidad es un concepto dinámico en esencia, que se mantendrá vivo y actualizado siempre que se continúe innovando en educación a la vista de los acontecimientos sociales que se produzcan y de los descubrimientos científicos (psicológicos, pedagógicos, neurocientíficos, etc.), y que debe contar como base con la formación y el prestigio de sus profesores. (p. 09)

Lo expuesto en el informe de MC kinsey reafirma la importancia de programas de formación con una orientación planificada que fortalezca el desarrollo de los docentes de manera que se vinculen los contenidos temáticos del currículo y la experiencia profesional.

2.2 La evaluación de los aprendizajes en la enseñanza del inglés

Investigaciones recientes se han interesado en el funcionamiento del cerebro y como se aprende, estos estudios han evidenciado la necesidad no solamente de nuevos métodos de enseñanza, sino también de la urgencia de considerar nuevas formas de evaluar. La evaluación de los procesos de aprendizaje en el aula es parte de la estructura formal de todo proceso educativo, la controversia es el cómo realizarla para que responda a las nuevos enfoques evaluativos los cuales se sustentan desde una visión más integral de aprendizaje como proceso. Desde el curso dirigido a los docentes de inglés del MEP, se planteó como principal interrogante ¿qué significa ser un buen docente de inglés en el área de la evaluación de los aprendizajes?

El considerar la evaluación como proceso que conlleva al aprendizaje y a la motivación de los niños y niñas en edad escolar por adquirir una lengua extranjera es un principio orientador de mejores prácticas evaluativas. Rodríguez, et al. (2012), atina al afirmar que "mediante la educación en evaluación se puede aprender a establecer criterios (y con ello prioridades), a reflexionar sobre lo positivo y lo negativo de las realidades, a valorar (y comparar) los objetos de evaluación y sobre todo, a tomar decisiones fundamentales y justificadas" (pag.12). La forma en como se hace la evaluación para que cumpla su propósito de contribuir de manera positiva en el progreso de los estudiantes representa un desafío docente.

Según Linse y Nunan (2005), un docente de inglés efectivo, pone cuidadosa atención a lo que sus estudiantes hacen en clase, y basados en esa observación modifican sus planeamientos, actividades y técnicas de enseñanza. De igual forma, Brown (2004) plantea que los docentes de inglés evalúan el dominio lingüístico de sus estudiantes como parte de un proceso continuo, cada vez que un estudiante participa en alguna actividad.

Es necesario avanzar en las formas adecuadas de evaluar el progreso de los estudiantes reflejado en el desarrollo de las habilidades lingüísticas y el desarrollo emocional que involucra el interés del niño y el significado que tiene lo que aprende.

Se requiere armonizar la cultura evaluativa de los centros educativos y el diseño y aplicación de los instrumentos evaluativos. El logro académico de los niños en la adquisición del inglés debe reflejarse en una evaluación orientada al desempeño de los estudiantes en estrecha relación con el enfoque pedagógico y los principios de la enseñanza y aprendizaje de un idioma extranjero.

3. Metodología

3.1 Tipo de Investigación

La investigación es de alcance descriptivo utilizando técnicas de recolección de datos cuantitativos y cualitativos. En la observación guiada se determinó la frecuencia con que se observaron aspectos relacionados con la metodología del capacitador y la interrelación entre participantes, facilitador y contextualización de los temas abordados. La entrevista guiada recogió información por parte de los docentes participantes de las capacitaciones en relación con la satisfacción del curso de evaluación a partir de la utilidad de lo aprendido y los factores institucionales que influyen en la implementación de lo aprendido. Se estructuraron 6 preguntas que sirvieron de guía a las investigadoras para desarrollar los tópicos.

Se seleccionaron cuatro Direcciones Regionales ubicadas en la zona urbana. Una Dirección Regional por cada una de las universidades que participaron en el Proyecto MEP-CONARE-INGLÉS. Al azar se escogió un grupo de primaria por cada región y de la misma manera tres maestros de inglés por grupo que recibieron actualización docente en el marco del proyecto; específicamente, en los cursos de capacitación de Métodos y Técnicas de la Enseñanza del Inglés, Desarrollo de Materiales Didácticos y Adecuaciones Curriculares; además del curso Evaluación de los Aprendizajes.

3.2 Población y área de estudio

Los datos recolectados corresponden a un total de 11 entrevistas estructuradas, una entrevista por cada uno de los participantes seleccionados lo que representa el 92% de la muestra. Adicionalmente, se realizaron siete observaciones guiadas de las ocho programadas, se plantearon dos observaciones por grupo seleccionado; sin embargo, en San José solo se logró realizar una. Los datos se organizan por categorías y subcategorías con el propósito de triangular la información recolectada y presentar la interpretación de la misma con el apoyo de tablas y gráficos. Se utiliza el código "ED" para referirse a la entrevista dirigida a los docentes y se enumera del 1 al 11 con el propósito de garantizar discrecionalidad en la información brindada por el entrevistado.

3.3 Descripción de instrumentos para el análisis de datos

El estudio se desarrolló a partir de cuatro categorías y diez subcategorías. Para analizar los datos de los informantes se construyeron tablas y gráficos que posteriormente

permitieron triangular la información recolectada. La tabla 1 muestra la división de las categorías, subcategorías e instrumentos.

Tabla 1

Categorías	Subcategorías	Instrumentos
Transferencia de lo aprendido	Diseño de instrumentos de evaluación Influencia del curso en la toma de decisiones Uso de la tabla de balanceo	Entrevista estructurada Indicadores 03, 01, 06
Interacción durante capacitaciones Estrategias pedagógicas	Participación activa Oportunidad para practicar idioma Contextualización de contenidos	Observación guiada y Entrevista estructurada Indicador 04
Factores administrativos que influyen en la implementación de lo aprendido	Aportes del capacitador Cultura de evaluación Aplicación de la prueba oral Comité de evaluación	Entrevista estructurada Indicadores 05, 02, 06

Fuente: Elaborado por las investigadoras, 2013

La categoría transferencia de lo aprendido se refiere a la aplicación de los conocimientos y habilidades adquiridas durante la actividad en el lugar de trabajo, en este caso en la evaluación de los aprendizajes en I y II ciclos. La transferencia del aprendizaje está vinculada con la adquisición de conocimientos significativos y apropiados para el desempeño en el aula. Se analizó la opinión en cuanto a la posibilidad de transferir lo aprendido desde las siguientes subcategorías:

- Diseño de instrumentos de evaluación: se refiere a la elaboración de las herramientas que permiten valorar de forma objetiva el aprendizaje de los niños en función de lo planificado y enseñado en la clase de inglés.
- Influencia del curso en la toma de decisiones: se refiere a la manera en que la participación en el curso promueve la reflexión y autoevaluación desde una perspectiva del aprendizaje del inglés como medio de comunicación.
- Uso de la tabla de balanceo: hace referencia a la plantilla utilizada por los docentes previa construcción de la prueba para garantizar que éstas sean objetivas y acordes con el tiempo asignado a cada tema.

La categoría interacción durante capacitaciones se entiende como la contribución de facilitadores y participantes para que el proceso de enseñanza-aprendizaje contribuya a la construcción del conocimiento. Las subcategorías analizadas corresponden a la:

- Participación activa hace referencia a la intervención continua de los participantes en el proceso de capacitación, con el fin de que las discusiones de los temas sean activas, productivas y beneficiosas para los involucrados.
- Oportunidad para practicar idioma se define como el espacio en el cual los participantes utilizan el idioma inglés de manera espontánea como medio de comunicación.

La categoría estrategias pedagógicas es entendida como las acciones que ejecuta el docente en el contexto de aula para influir positivamente en el cumplimiento de los objetivos. Este aspecto responde a dos subcategorías:

- La contextualización de contenidos se refiere a la viabilidad de aplicar los contenidos de la disciplina en el contexto laboral de los docentes de inglés.
- Los aportes del capacitador se refiere a las contribuciones que hacen los facilitadores a este proceso de capacitación. Este aspecto tiene que ver tanto con el ambiente que genera el facilitador, así como con la forma en que desarrollan los contenidos.

La categoría factores administrativos que influyen en la implementación de lo aprendido se refiere a gestiones y decisiones que complementan el trabajo técnico del docente de inglés en el aula. Si los factores administrativos no se abordan de manera apropiada afectan la labor del docente; sin embargo, no constituyen el objeto de estudio del curso Evaluación de los Aprendizajes debido a que compete a otros niveles generar el cambio. Las subcategorías sobre las cuales se analizan estos aspectos son las siguientes:

- Aplicación de la prueba oral: se refiere a las condiciones y al tiempo con que cuentan los estudiantes y maestros para la aplicación de una prueba oral de inglés en I y II ciclos.
- Cultura de evaluación: se refiere al ambiente institucional y a las percepciones y sobre los procesos de la enseñanza y evaluación del inglés como idioma extranjero en I y II ciclos.

- Programa de estudio de I y II ciclos: hace referencia a una guía orientadora por temática en la que el Ministerio de Educación establece a nivel central el enfoque y contenidos para la programación de aula.
- Comité de evaluación: se refiere a un equipo de trabajo con representación de las diferentes asignaturas y niveles. Tienen como propósito velar por el buen desarrollo e implementación de los procesos evaluativos en el nivel institucional.

4. Resultados

En esta sección se presenta la opinión de los docentes participantes en el curso de evaluación de los aprendizajes en el marco del proyecto MEP-CONARE-INGLES y los hallazgos de las investigadoras como observadoras en el contexto de la capacitación. La recolección, organización y el análisis de los datos se agrupa en cuatro áreas temáticas las cuales para efecto del estudio se les ha denominado categorías. Estas dimensiones temáticas brindan información sobre el abordaje pedagógico del curso y la posibilidad de transferencia de lo aprendido en el lugar de trabajo.

Transferencia de lo aprendido

Diseño de instrumentos de evaluación

Entre los instrumentos más utilizados y conocidos por los docentes de inglés del MEP están la prueba oral y la escrita. Estos instrumentos conllevan un proceso complejo de elaboración por lo que es fundamental que los docentes se mantengan actualizados en el diseño y utilización de los mismos. Al respecto uno de los participantes manifestó "...me di cuenta del montón de errores que estaba cometiendo a la hora de hacer los exámenes, empezando con el formato del examen hasta como aplicar el examen en sí" (ED-03). Se evidencia que el refrescamiento en el fondo y forma de las pruebas es esencial para garantizar un proceso evaluativo que contribuya con el aprendizaje. Otro participante indica "...sí claro, porque aunque yo tenga muchos años de trabajar ha habido muchos errores a la hora de elaborar el ítem y me he dado cuenta que la elaboración del examen no es tan sencilla, requiere de ciertas cosas" (ED-10). El desarrollo profesional permite a los docentes actualizarse y contrastar con la realidad que viven día con día en la práctica de su profesión.

Influencia del curso en la toma de decisiones

La evaluación de los aprendizajes es un proceso que los docentes llevan a cabo durante el transcurso de las actividades que se desarrollan dentro y fuera del aula con el fin

de obtener insumos para la toma de decisiones. Al respecto, se consultó a los participantes sobre la influencia que tuvo lo aprendido en este curso de capacitación en relación con la toma de decisiones según la práctica y el contexto en el que se desenvuelven; uno de los participantes manifestó: "Yo procuré utilizar en el tercer trimestre todos los conocimientos que se dieron en evaluación porque yo siento que mostraban mucho profesionalismo". (ED-07). Otro de los docentes participantes del proyecto indicó: "Aplicar todo eso que vimos y mejorar los exámenes porque los que sufren las consecuencias son los niños si un examen está mal elaborado". (ED-06). En la misma línea otro docente participante del proyecto indicó: "Yo dije: si mira, es algo que yo puedo aplicar, puedo corregir, puedo mejorar". (ED-08). Con base en las respuestas obtenidas en las entrevistas se percibe la utilidad de lo aprendido en el curso.

Uso de la tabla de balanceo

Con el propósito de garantizar la coherencia entre el planeamiento, las estrategias pedagógicas y la evaluación, el MEP ha establecido como requisito para elaborar las pruebas el uso de la tabla de balanceo. Este instrumento pretende una evaluación lo más objetiva posible, haciendo un balance adecuado entre lo que se planeó y se llevó a cabo en el aula. Al respecto, uno de los participantes del curso manifestó: "la importancia es darle el valor real a lo que yo enseñe y extraer lo que ellos aprendieron en una forma equitativa". (ED-04, comunicación personal). Otro participante indicó: "Es una obligación. Sinceramente, yo no entiendo como un maestro no lo puede usar porque es un instrumento que le dice a usted: ok, usted vio esto en tantas cantidades, entonces va evaluar así...". (ED-07). El uso de este instrumento ha sido controversial entre algunos docentes del MEP quienes lo ven como un requisito más y no como una herramienta que ayuda en la elaboración de instrumentos de evaluación más objetivos. En relación con este punto, uno de los participantes exteriorizó:

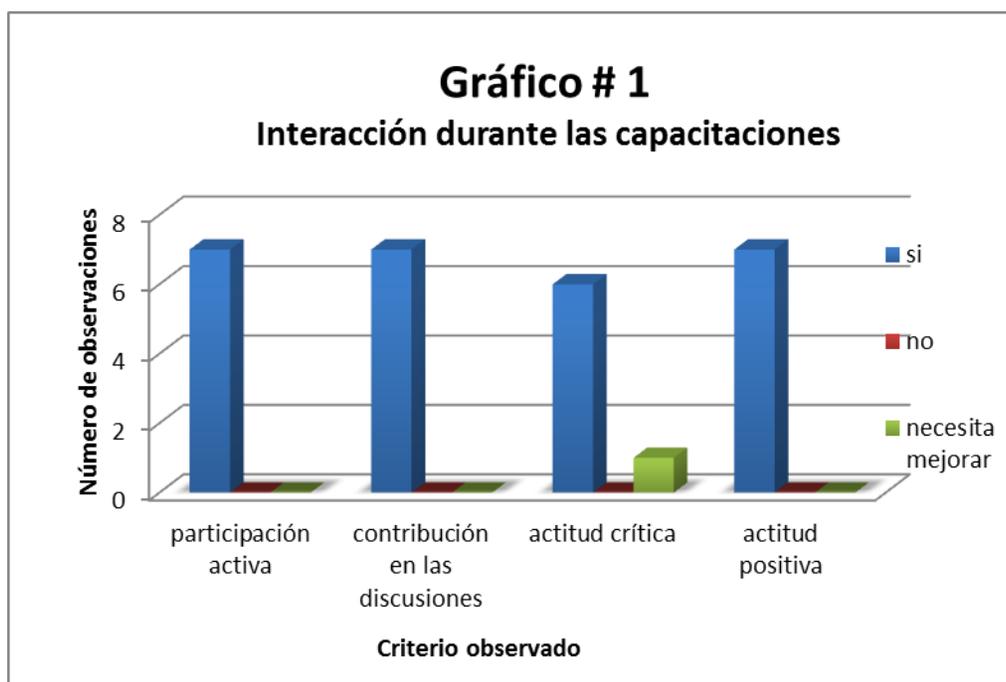
Bueno! la utilizo porque me lo pide el comité de evaluación, es un requisito pero sinceramente uno muchas veces hace primero el examen y después la tabla. Es que a veces a uno no le sale, porque tuvo tantas lecciones con un grupo pero con otro no entonces ¿Cómo hace uno? Entonces habría que hacer uno para cada grupo, serian como 15 tablas ya que habría que individualizar los grupos. (ED-01).

Otro agregó: "siento que es un respaldo de que si yo hago bien la tabla de especificaciones me respalda de que el examen este bien balanceado". (ED-08).

Interacción durante capacitaciones

Participación activa

En la educación formal el grado de aprendizaje varía por muchos factores, uno de estos es la interacción académica que se propicia entre los participantes y el facilitador.



Fuente: Resultados de encuesta realizada a profesores de inglés (2012), participantes de la investigación.

En el gráfico 1 muestra el grado de interacción en los cursos a partir de siete observaciones realizadas en tres escenarios diferentes, San José, Heredia y Cartago. Uno de los participantes entrevistados indica

...los compañeros con más conocimiento nos ayudaban, por ejemplo me acuerdo de una compañera que puso un ejercicio de identificación para evaluar números entonces un compañero le demostró que sin saber nada el alumno podría responder el 50% de los ítems correctamente, todo eso fue muy valioso. Nos ayudó a reforzar y aclarar dudas (ED-02).

La interacción se convierte en una oportunidad de aprendizaje, a manera de ejemplo, un participante manifiesta "... mira este ítem lo estoy planteando mal entonces mira lo puedo hacer así y me dieron otras ideas... fue muy enriquecedor compartir y el conocimiento de la profesora...". (ED-08).

Oportunidad para practicar idioma

El diseño del curso de evaluación de los aprendizajes incorpora como requisito el uso del inglés como idioma oficial de comunicación. Lo anterior fundamentado en la importancia de comunicarse en el idioma extranjero para fortalecer el dominio del mismo. Uno de los retos principales en la enseñanza del inglés es favorecer ambientes de enseñanza y aprendizaje en los que el idioma se considere un instrumento de comunicación. En el contexto del MEP, la mayoría de los docentes utilizan el inglés únicamente para cumplir con el trabajo de aula. Al respecto un participante expresa "...si, hay gente que cree que eso (hablar inglés) es jugar de vivo, es una cultura tan difícil a veces". (ED-01). Para algunos de los participantes este requisito es un reto "...pensar que voy a decir y todo ese asunto porque día y estamos un poco herrumbrados y en eso siento que ha sido muy beneficioso y agradable". (ED-08).

Estrategias Pedagógicas

Contextualización de contenidos

En las entrevistas realizadas a los docentes participantes se indagó sobre la contextualización de los contenidos en la temática de la evaluación de los aprendizajes. La satisfacción con los contenidos del curso fue evidente. A manera de ejemplo, uno de los participantes manifestó:

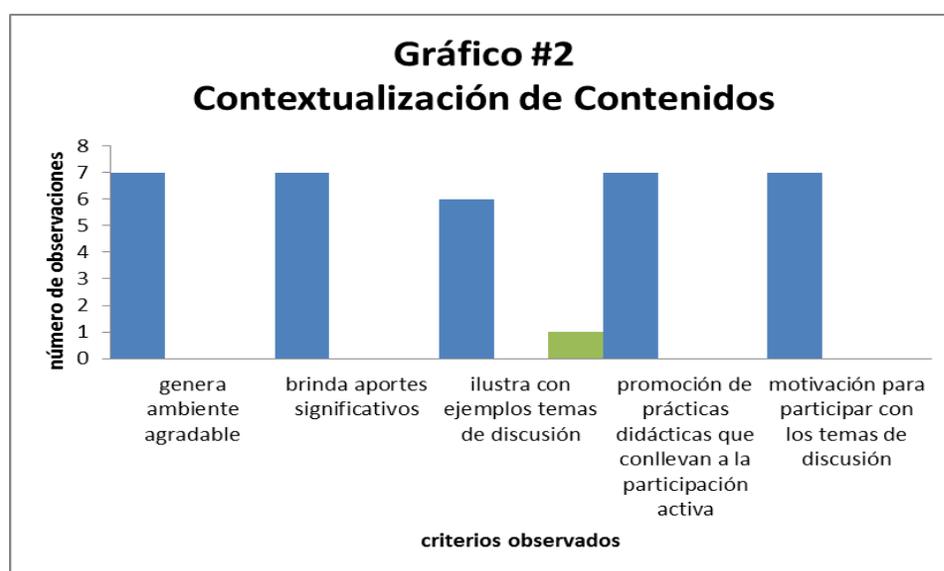
...porque siento que está muy actualizado, yo quede sinceramente fascinado con ese y de hecho la aplicación de los exámenes porque nosotros con el correr, o sea yo tengo ya 17 años dando inglés y las diferentes técnicas que he utilizado no se han actualizado en muchos años". (ED-07, comunicación personal, 23 de agosto de 2012).

Sin embargo, en algunos casos, la aplicación de los contenidos estudiados se considera poco viable para el contexto del MEP. Uno de los entrevistados indicó:

...me voy a referir al libro, por ejemplo: ese libro que estábamos utilizando tiene un montón de ítems muy bonitos que uno deseara aplicar pero si uno se pone a ver lo del

Ministerio de Educación uno solo puede aplicar 3 tipos de ítems en el primer ciclo ya sea: marcar con X, asocie o identificación, entonces me veo encasillado a limitarme a las formas de evaluación sobre todo lo que es la parte no sumativa sino la parte más formativa. (ED-10, comunicación personal, 6 de setiembre de 2012).

Así mismo, las observaciones realizadas evidenciaron un manejo adecuado de estrategias pedagógicas por parte del facilitador para tratar de contextualizar los contenidos escritos en el material impreso realizando actividades relacionadas con la práctica diaria de los participantes.



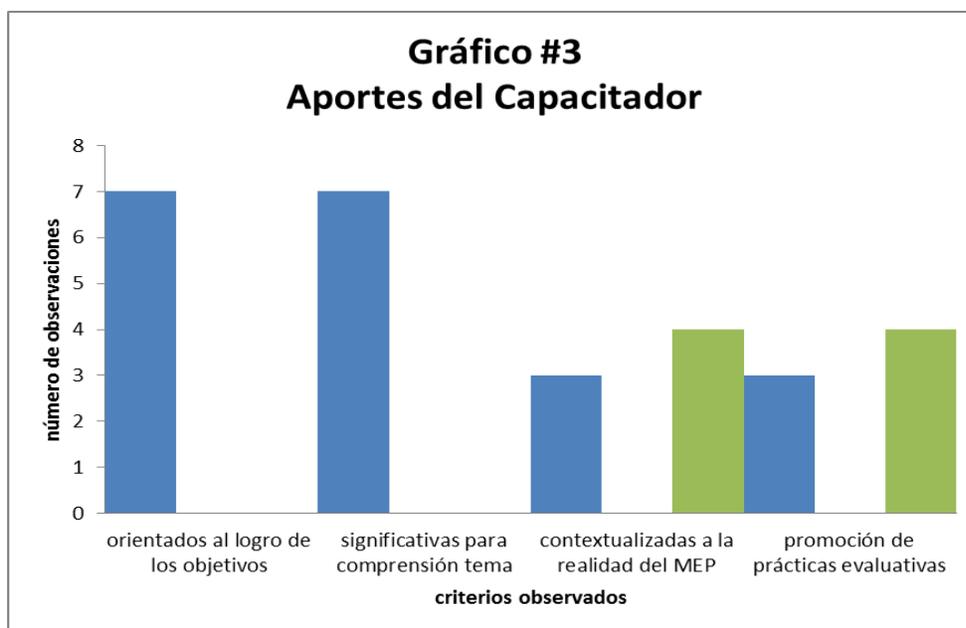
Fuente: Resultados de encuesta realizada a profesores de inglés (2012), participantes de la investigación.

En el gráfico 2 se muestra los resultados encontrados en relación con las estrategias pedagógicas desarrolladas por los instructores durante las siete observaciones realizadas. En el 100% de los casos se observó un logro de los objetivos planteados para el curso. Igualmente, el 100% de las observaciones muestra que las estrategias pedagógicas utilizadas fueron significativas para la comprensión de la temática desarrollada. En cuanto a la contextualización de la temática a la realidad del MEP se observa en el gráfico que en tres de las cuatro observaciones fue evidente este aspecto en el desarrollo de las actividades. De igual forma, el gráfico muestra que solamente en tres ocasiones, de las siete observadas, se evidenció una promisión de prácticas evaluativas que pudieran ser llevadas al contexto real de los participantes. Estos aspectos coinciden con las respuestas obtenidas en las

entrevistas, en las cuales algunos de los participantes manifestaron su opinión sobre la poca contextualización para con sus realidades. Por ejemplo, uno de los participantes indicó: "darle las 4 skills...eso es lo único, que es un poco irreal". (ED-06, comunicación personal, 4 de octubre de 2012). Otro participante manifestó: "es poco real realizar pruebas que integren las cuatro habilidades básicas por el corto tiempo de las lecciones de inglés". (ED-10, comunicación personal, 20 de setiembre de 2012). Si bien se hizo un esfuerzo por parte del instructor por contextualizar las actividades desarrolladas en clase, varios de los participantes continuaron percibiendo que los contenidos eran poco aplicables tomando en cuenta limitaciones administrativas de las clases de inglés.

Aportes del capacitador

A uno de los aspectos a los que se prestó especial atención, en las observaciones realizadas, fue a los aportes realizados por los facilitadores durante las capacitaciones.



Fuente: Resultados de encuesta realizada a profesores de inglés (2012), participantes de la investigación

El gráfico 3 muestra los aspectos relacionados con los aportes de los instructores durante el proceso de capacitación. Según se puede apreciar, en el 100% de las observaciones se evidenció un ambiente agradable y aportes significativos. Además, en seis de las siete observaciones realizadas se comprobó que los temas que se discutían durante las capacitaciones se ilustraban con ejemplos reales y contextualizados al MEP. De igual

forma, en el 100% de los casos se observaron prácticas didácticas que suscitaban una participación activa por parte de los docentes participantes. Durante las siete observaciones se implementaron actividades que influyeron positivamente en la motivación, lo que se evidenció en los aportes a los temas en discusión.

Factores administrativos que influyen en la implementación de lo aprendido

Cultura de evaluación

La mejora en la implementación de buenas prácticas evaluativas involucra una actitud de hacer las cosas de una manera diferente con la convicción de propiciar y evidenciar aprendizaje. Para algunos docentes el Ministerio, visualizado como la autoridad, es el responsable de bajos niveles de comunicación en el idioma extranjero.

"... si nosotros pudiéramos trabajar sin tanta presión por la evaluación sumativa yo les digo que en el área de comunicación otra cosa sería...venimos a la institución y nos dicen tienen que aplicar dos pruebas cada una con un valor de 25% entonces queremos hacer otras cosas, hacer escalas analíticas y no podemos porque no tenemos el tiempo para trabajar y aquí es donde hay un roce entre lo que se propone en el curso que es muy bueno y la realidad que encontramos aquí". (ED-02).

Aplicación de la prueba oral

A partir de la evidencia del estudio, la mayoría de los funcionarios del MEP que contestaron la pregunta, ¿Cuáles son los aspectos del curso de evaluación que podrían diferir con los lineamientos del MEP?, se refieren a la imposibilidad de aplicar pruebas orales por diversos factores entre ellos las condiciones físicas y el tiempo que se dispone para valorar cada estudiante durante un trimestre, al respecto uno de los participantes indica "... las condiciones son muy duras para hacer examen oral...". (ED-01). En muchos casos se evidencia un sentimiento de impotencia hacia la prueba oral

... una cosa la teoría y otra la práctica. En la parte del examen oral, como me gustaría que el Ministerio nos ayudara con algo por escrito, que dijera que la escuela debiera colaborar más en que nos cuiden el grupo para uno poder hacer un examen oral como se debe, porque ¿Cómo hace usted con 30 chiquitos en un examen oral? (ED-01).

La vivencia en el aula de algunos docentes está determinada por factores de índole administrativo lo que va más allá de un reglamento de evaluación y las teorías de

aprendizaje. Por otro lado, hay docentes que se sienten cómodos a pesar de la disyuntiva entre la teoría y la práctica evaluativa. Al respecto uno de los participantes señala

... digamos lo que dice una cosa de evaluación y el papel y lo que uno lidia aquí con los papas...yo soy del criterio de que es un 100% apelable y aquí a los papas tenemos más de 10 años que no se hace prueba oral, precisamente por los problemas que se presentaron, entonces aquí son dos pruebas escrita. (ED-08).

Comité de evaluación

Por disposición del Artículo 8° Reglamento de Evaluación de los Aprendizajes en las instituciones educativas se cuenta con un grupo de docentes que orientan el trabajo técnico en materia de evaluación. Para la mayoría de los docentes encuestados, la falta de personal en la especialidad de inglés limita la posibilidad de promover una evaluación que responda a la dinámica del aula, esto aunado al poco acompañamiento en cuanto a los lineamientos técnicos para la elaboración y aplicación de las pruebas. Uno de los participantes comenta

...la mayoría de los miembros de un comité de evaluación carecen de conocimiento en la evaluación de nuestra materia. Esto impide muchas veces que la aplicación de las nuevas ideas se vean afectadas por lineamientos que no aplican a la hora de elaborar una prueba que evalúa la adquisición del idioma Inglés. (ED-05).

Otro participante agrega "... en la escuela uno está solo. A las del comité de evaluación las capacitan en la evaluación que tienen que dar el resto de los maestros de la escuela pero no en la especialidad del inglés". (ED-10, comunicación personal, 6 de setiembre de 2012). A manera de ejemplificar la necesidad de revisar la estructura del comité de evaluación un participante indica. "El curso permitió aclarar todas aquellas dudas que muchas veces no pueden ser evacuadas por un comité de evaluación...". (ED-05).

5. Discusión

La categoría transferencia de lo aprendido se refiere a la aplicación de los conocimientos y habilidades adquiridas en el lugar de trabajo. La transferencia de lo aprendido en el curso evaluación de los aprendizajes está vinculada con la adquisición de conocimientos significativos y apropiados para el desempeño en el aula. Según Álvarez (2012) la lectura que se tenga del profesional al que se dirige la actividad de formación

profesional "... es lo que proporciona las ideas necesarias para el avance en la conexión teoría-práctica" (p.25).

La actualización en el área de evaluación se convierte en una herramienta que vincula las nuevas tendencias pedagógicas con el quehacer de los docentes en el aula. Una evaluación efectiva permite recoger información sobre prácticas de aula, planeamientos y manejo de las actividades de aprendizaje con el fin de ser utilizada para la toma de decisiones. Desde esta perspectiva, la formación continua constituye la base para confrontar la teoría con la realidad en la práctica de su profesión. Las decisiones que tome el docente, en la selección de instrumentos de evaluación y la coherencia entre lo planificado y ejecutado en el aula, son trascendentales en el proceso de enseñanza y aprendizaje.

La subcategoría influencia del curso en la toma de decisiones se refiere a la manera en que la participación en el curso suscita la reflexión en la práctica profesional. La mayoría de los docentes entrevistados coinciden en que la actualización en diseño de instrumentos de evaluación ha sido vital para su desempeño ya que es una tarea que deben realizar de manera consiente. Esta posición es coherente con lo indicado por Rodríguez, et al. (2012), quien afirma que "mediante la educación en evaluación se puede aprender a establecer criterios (y con ello prioridades), a reflexionar sobre lo positivo y lo negativo de las realidades, a valorar (y comparar) los objetos de evaluación y sobre todo, a tomar decisiones fundamentales y justificadas" (pag.12).

El uso de la tabla de balanceo como instrumento para garantizar que las pruebas sean objetivas y acordes con el tiempo asignado a cada tema está estrechamente vinculado con la significatividad que el docente le encuentre como un insumo que respalda su labor docente. A pesar de que las opiniones en relación con el uso e importancia de la tabla de balanceo están divididas, se concluye que la mayoría de los participantes lograron interiorizar la importancia del uso de este instrumento. El nivel de comprensión y utilización del cuadro de balanceo

La categoría *interacción durante capacitaciones* se entiende como los aportes que realizan los facilitadores y participantes durante el curso. La construcción y reconstrucción del conocimiento colectivo se evidencia en los intercambios académicos de los participantes quienes manifestaron una posición crítica y propositiva. Adicionalmente, el uso del idioma inglés como medio de comunicación se convirtió en un factor positivo en la motivación de los participantes ya que el uso del inglés en la cotidianidad es en la mayoría de las veces limitado.

Así mismo, la *participación activa* es percibida como la intervención de los participantes en las discusiones de los temas y contenidos de manera dinámica. En las observaciones realizadas se evidencia participación activa y un intercambio académico en las discusiones generadas por el facilitador o por los compañeros con una actitud proactiva hacia los contenidos abordados en la clase. Solamente en una oportunidad los aportes evidenciaban una discusión muy centrada en la teoría sin hacer un enlace con la propia experiencia docente.

La oportunidad para practicar idioma inglés en un contexto académico y en un nivel alto de dominio lingüístico permitió, además, de la adquisición de nuevos conceptos. el perfeccionamiento de sus habilidades orales y escritas. El utilizar el inglés en el desarrollo de las actividades didácticas es sin duda un factor que influyó positivamente en el desempeño de los participantes quienes vieron en el requisito de comunicarse en inglés una oportunidad de crecimiento profesional.

La tercera categoría del estudio indagó las *estrategias pedagógicas* entendidas como las acciones y técnicas utilizadas por los docentes-facilitadores durante el proceso de enseñanza-aprendizaje. Las estrategias y la práctica pedagógica a criterio de los participantes previó las metas de aprendizaje al señalar como una fortaleza el aporte del capacitador en lo gro de los objetivos y comprensión del tema. Este hallazgo reafirma lo que Ander Egg (2001) denomina concepción holística del proceso de enseñanza y aprendizaje donde la labor de enseñar implica entre otras cosas prever las metas de formación para organizar la acción pedagógica.

Un componente de la categoría anterior es *la contextualización de contenidos* temáticos en la labor de los docentes de inglés. Es así como la programación exige establecer objetivos que respondan a las necesidades del contexto con el fin de orientar las acciones del proceso de enseñanza aprendizaje.

En términos generales, la satisfacción con los contenidos del curso fue evidente. Sin embargo, algunos participantes, percibieron la aplicación de los contenidos estudiados poco viable ya que las buenas prácticas evaluativas exigen mejores condiciones administrativas.

Finalmente, la categoría *factores administrativos* hace referencia a las gestiones y decisiones que complementan el trabajo técnico del docente de inglés en el aula. Un abordaje correcto de los asuntos administrativos incide en el éxito pedagógico. Los participantes del curso de evaluación tienen el reto de implementar prácticas evaluativas que

favorezcan la toma de decisiones académicas a pesar de la frustración que les ha generado algunos lineamientos administrativos que no les corresponde resolver.

Una subcategoría del estudio en cuanto a los factores administrativos es la *cultura de evaluación* entendida como el ambiente institucional y las percepciones sobre los procesos evaluativos del inglés. De las intervenciones de los encuestados se percibe como las acciones mecánicas que realizan los docentes en los centros educativos absorben a quienes muestran una actitud de hacer las cosas de una manera diferente con la convicción de propiciar y evidenciar aprendizaje.

Otro aspecto administrativo analizado en el estudio fueron las condiciones y el tiempo con que cuentan los estudiantes y maestros para *la aplicación de la prueba oral de inglés en I y II ciclos*. El proceso de enseñanza aprendizaje del inglés en Costa Rica incorpora el desarrollo de las cuatro habilidades (producción oral y escrita, lectura y escucha). Es fundamental buscar las estrategias para que el docente comprenda la intención y la finalidad de la evaluación como proceso integral, el enfoque evaluativo debe ser congruente con el qué y cómo se enseña. En concordancia con la perspectiva integral del MEP, el maestro de inglés debe incorporar en su mediación pedagógica actividades que fomenten la producción oral desde la perspectiva formativa y sumativa, no obstante, las limitaciones señaladas por los participantes han generado dos escenarios; un primer escenario, la planificación y ejecución en el aula incorporando las cuatro habilidades lingüísticas y un segundo escenario el de la semana de evaluación utilizando únicamente papel y lápiz para cumplir con la estructura administrativa. Situación que contradice la esencia de los procesos de aprendizaje y que Avolio, S y Lacolutti, M (2006) atinan al indicar "El propósito, el sentido y la forma de realizar la evaluación deberán ser coherentes con la totalidad del proceso de enseñanza. La forma de evaluar, variará según sean los objetivos propuestos" (p.32).

La función de velar por el buen desarrollo e implementación de los procesos evaluativos en el nivel institucional corresponde al *Comité de evaluación*, el cual está constituido por docentes de las diferentes asignaturas y niveles. No obstante, las intervenciones de la mayoría de los participantes del estudio reflejan un vacío en el acompañamiento técnico de éstos comités aludiendo la ausencia de la especialidad en la integración del mismo.

6. Conclusiones

La importancia y el grado de aprovechamiento de las actividades de desarrollo profesional están fuertemente vinculados con la posibilidad que tengan los profesionales de poner en práctica el conocimiento adquirido. Durante la capacitación los docentes formularon instrumentos de evaluación integrando las 4 habilidades lingüísticas utilizando como referencia los contenidos curriculares del programa de estudio. En la construcción de las pruebas utilizaron la tabla de balanceo lo cual afianzó la idea de que es una herramienta para la toma de decisiones a partir del contexto de aula.

De igual manera, el uso del idioma inglés como medio de comunicación en un espacio de desarrollo profesional se convirtió en un factor positivo en la motivación de los participantes quienes reflexionaron sobre su propia práctica evaluativa de manera crítica y proactiva en un espacio que les dignificaba sus habilidades lingüísticas en el idioma inglés.

La estrategia pedagógica durante la capacitación se convierte en un factor determinante para la comprensión de los temas desarrollados y posterior vínculo con la realidad que enfrentan en las aulas. Desde esta perspectiva, los instructores de los cursos de capacitación se convirtieron en modelos a seguir por parte de los participantes, quienes encontraron en la metodología y los contenidos resultados exitosos de duplicar en sus contextos laborales.

Finalmente se insiste en la importancia de acortar la brecha entre la teoría de la evaluación de los aprendizajes en la enseñanza y aprendizaje de un idioma extranjero y el trabajo que realiza el docente en el aula, este sin duda continúa siendo un reto de los procesos de formación continua. En el contexto laboral los docentes de inglés enfrentan obstáculos técnicos y administrativos que deben de disminuirse para que se fortalezca el desempeño lingüístico de los estudiantes. El docente de inglés tiene el reto de implementar prácticas evaluativas que favorezcan la toma de decisiones sin que estas contradigan los lineamientos administrativos y promover la discusión a nivel institucional en aquellos aspectos que el trabajo colaborativo podría generar el cambio.

7. Referencias

Álvarez, Carmen. (2012). Los Principios de Procedimiento en el Diseño Curricular: Clave para la Mejora de las Relaciones Teoría-Práctica en Educación. *REICE. Revista Iberoamericana sobre Calidad, Eficacia y Cambio en Educación*, 10(4), 21-36. <http://www.rinace.net/reice/numeros/arts/vol10num4/art2.pdf>.

- Ander Egg, Ezquiél. (2001). *Los Desafíos de la Educación en el Siglo XXI*. Argentina: Homo Sapiens.
- Avolio de Cols, Susana y Lacolutti, María Dolores. (2006). *Enseñar y Evaluar en formación por competencias laborales: conceptos y orientaciones metodológicas*. Buenos Aires: Banco Interamericano de Desarrollo.
- Brown, Douglas. (2004). *Language Assessment Principles and Classroom Practices*. Estados Unidos: Longman.
- Casanova, María Antonia. (2012). El Diseño Curricular como Factor de Calidad Educativa. *REICE. Revista Iberoamericana sobre Calidad, Eficacia y Cambio en Educación*, 10(4), 6-20. Recuperado de <http://www.rinace.net/reice/numeros/arts/vol10num4/art1.pdf>
- Coll, Cesar. (1995). *Los contenidos en la Reforma: Enseñanza y Aprendizaje de Conceptos, Procedimientos y Actitudes*. Barcelona: Ediciones Santillana S.A.
- Costa Rica. Ministerio de Educación Pública. (2009). *Reglamento de Evaluación de los Aprendizajes*. San José Costa Rica: El Ministerio.
- Costa Rica. (28 de marzo, 2008). Decreto 34425-MEP-COMEX. *La Gaceta Oficial* 61. San José, Costa Rica: Imprenta Nacional.
- Costa Rica. (10 de diciembre, 2008). Ley N° 8697. Creación del Instituto de Desarrollo Profesional Uladislao Gámez Solano. *La Gaceta Oficial*. San José, Costa Rica: Imprenta Nacional.
- Hernández, Pedro. (1995). *Diseñar y Enseñar: Teoría y Técnicas de la Programación y del Proyecto Docente*. Madrid: Narcea.
- Linse, Caroline y Nunan, David. (2005). *Practical Language Teaching Young Learners*. Nueva York: MacGraw-Hill.
- Rodríguez Gomez, Gregorio, Ibarra Sainz, María, Gallego Noche, Beatriz, Gómez Ruiz, Miguel y Quesada Serra, Victoria. (2012). La voz del estudiante en la evaluación del aprendizaje: un camino por recorrer en la universidad. *Revista Electrónica de Investigación Evaluativa*, 18(2), 24-33. Recuperado de http://www.uv.es/RELIEVE/v18n2/RELIEVEv18n2_2.pdf